

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	43 (1970)
<b>Heft:</b>	11
<b>Rubrik:</b>	SVZ-Nachrichten = Information de l'ONST

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

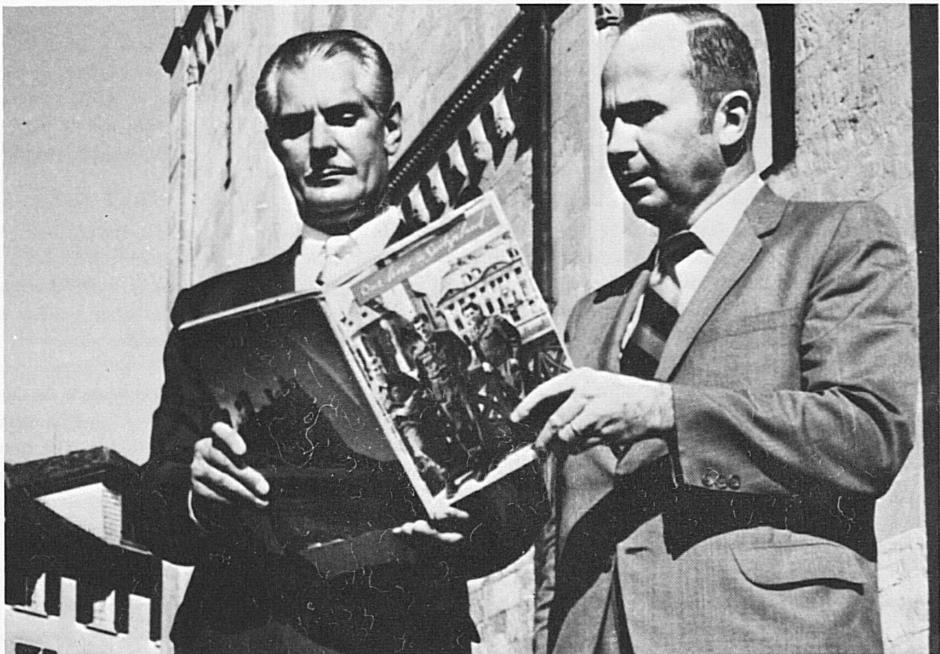
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 25 ANS APRES...

Il y a 25 ans, la Suisse a vécu l'invasion pacifique des permissionnaires américains. Pour commémorer ces vacances peu communes de quelque 450.000 GI, les agences de l'ONST à New York et à San Francisco se sont mises en devoir de rechercher les trois soldats

figurant sur la couverture de l'ouvrage "Our leave in Switzerland" paru il y a un quart de siècle. Deux de ces anciens GI, Jesse Ellsworth et Steve Marcinek, ont été retrouvés et invités avec leurs familles à faire un voyage-souvenir de plus de deux semaines à travers la Suisse. Ils sont

allés successivement en Engadine, au Tessin, en Suisse centrale, dans les cantons du Valais et de Vaud, et enfin à Bâle. Lors d'une petite réception organisée en leur honneur à Zurich, les hôtes de l'ONST ont été salués par le directeur de l'office qui leur a remis un souvenir.

## AUSZEICHNUNG VON 2 FILMEN DER SVZ

Zwei Filme, 1969/70 unter dem Patronat der Schweizerischen Verkehrszentrale entstanden, wurden am TOURFILM 70-Festival in Spindleruv Mlyn (Tschechoslowakei) prämiert. Der "Spezialpreis der Jury" wurde dem 35mm-Film "Als der Schnee erfunden wurde" (Turnus Film) zugesprochen, während die 16mm-Produktion "Brot und Wein" (Ernest Kleinberg) den "Preis für die Originalität des Sujets" erhielt.

## PRIX DECERNES A 2 FILMS DE L'ONST

Deux films, réalisés en 1969/70 sous le patronage de l'Office national suisse du tourisme, ont été primés au Festival TOURFILM 70, à Spindleruv Mlyn (Tchécoslovaquie). Il s'agit des productions "Quand la neige fut inventée" (Turnus Film) de

35 mm, qui a reçu le "Prix spécial du jury", et "Du pain et du vin" (Ernest Kleinberg), film 16 mm, primé pour "l'Originalité du sujet".

## DAS 2. INTERNATIONALE JUGENDORCHESTER-FESTIVAL 1970 AUF DEN BILDSCHIRMEN VON ÜBER 100 LÄNDERN

Die Condor Film AG hat während des 2. Internationalen Jugendorchester-Festivals, das unter dem Patronat der SVZ stand, in der Schweiz im Auftrage der Visnews, London, einen Filmbericht realisiert. Der von Daniel Fueter sowie einem Chefoperateur und Tonmeister der Condor Film AG, Zürich, geschaffene Filmbericht ist laut Reaktionen aus England überdurchschnittlich und anstelle der für News üblichen Minute in einer Länge von über 2 Minuten an über 100 Länder auf der ganzen Welt weitergeleitet worden.



Beachten Sie zu Beginn des Heftes den Hinweis auf den grossen Plakatkampfbewerb der SVZ im Rahmen der Aktion "Graphik heute".

Veuillez consulter, au début de ce fascicule, les indications sur le grand Concours d'affiches organisé par l'ONST à l'enseigne de "Arts graphiques aujourd'hui".

Notate a pagina 12 l'indicazione concernente il grande concorso cartellonistico dell'UNST nel quadro dell'iniziativa "Grafica d'oggi".

# SVZ - NACHRICHTEN / INFORMATIONS DE L'ONST

Aperçu des publications de l'ONST. 1. Page du programme - agrémenté de plaisantes illustrations de Hans Kühler/ONST - annonçant la visite officielle de Sir Ian Bowater, lord-maire de Londres, qui a été reçu à Lucerne, Lausanne et Zurich en septembre dernier. 2. Page de la brochure "Manifestations en Suisse, Hiver 1970/71". Editée dans les langues française, allemande, italienne et anglaise, cette publication est une mine

de renseignements sur la vie culturelle et sportive; elle est complétée par un memento pour l'été prochain. Layout de M. Baviera égayé de vignettes dessinées par Hans Kühler.

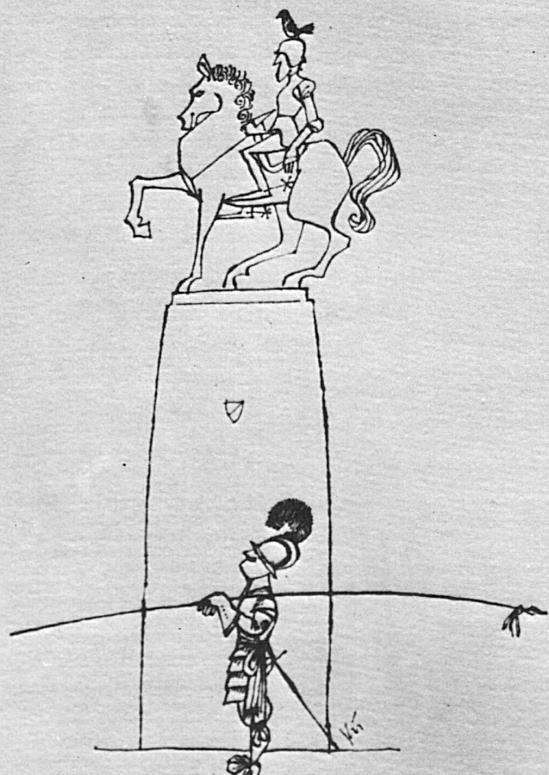
Zwei Seiten aus Drucksachen der SVZ. 1. Ein Blatt aus dem von Hans Kühler SVZ fröhlich illustrierten Programmheft, das im September 1970 für den offiziellen Empfang des Lord Mayor von

London, Sir Ian Bowater in Luzern, Lausanne und Zürich herausgegeben wurde. 2. Eine Seite aus der Broschüre "Veranstaltungen in der Schweiz, Winter 1970/71". Dieses Heft erscheint in deutscher, französischer, italienischer und englischer Ausgabe. Es erfassiert kulturelle und sportliche Anlässe und bringt bereits eine Vorschau auf den nächsten Sommer. Die klare, mit Vignetten von Hans Kühler durchsetzte Gestaltung besorgte M. Baviera.

## Saturday, September 26

### ZURICH - LONDON

- 3.00 p.m. The Lord Mayor and Entourage will depart from Hotel Baur au Lac in limousines for Zurich Airport.  
 4.05 p.m. The Lord Mayor and Deputation will depart by BEA flight BE 567 for London.

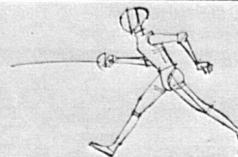


21. Jan.	Château-d'Oex	Skibob bei Nacht mit Fackelabfahrt
27., 30. Jan.	Klosters	Pferdeschlittenfahrten
Anf. Feb.	Braunwald	Gäste-Schlittrennen
2., 5., 9., 12. Feb.	Arosa	Pferdeschlittenfahrten
3., 6., 10., 13. Feb.	Klosters	Pferdeschlittenfahrten
6. Jan.	St. Moritz	Skeleton : Grand National
6. Feb.	Bergün	Mondschein-Schlittelfahrt
6./7. Feb.	Moléson-Village	Nationale Skibob-Konkurrenz
7. Feb.	Bergün	Schlittrennen Preda-Bergün
10. Feb.	Engelberg	Gäste-Schlittrennen : Lissone-Lindeman Cup
13. Feb.	Klosters	Mondschein-Schlittrennen
13./14. Feb.	Crans	Gäste-Skibobrennen : Principessa Borghese-Cup
13./14. Feb.	St. Moritz	Skeleton : Schweizer Meisterschaft
16., 19., 23., 26. Feb.	Arosa	Pferdeschlittenfahrten
17., 20., 24., 27. Feb.	Klosters	Pferdeschlittenfahrten
2., 5., 9., 12. März	Arosa	Pferdeschlittenfahrten
3., 6., 10., 13. März.	Klosters	Pferdeschlittenfahrten
6./7. März.	Montana	Skibob : Internationaler Grand Prix
7. März	Klosters	Schlittrennen
7. März	Grindelwald	4. Pfingstegg-Volksschlittelrennen
7. März	Arosa	Skibobrennen
16., 19., 23., 26. März	Arosa	Pferdeschlittenfahrten
17., 20., 24., 27., 31.	Klosters	Pferdeschlittenfahrten
27./28. März	Hoch-Ybrig	Skibob : Internationale FISB-C-Rennen
3., 7., 10. April	Klosters	Pferdeschlittenfahrten



### Reitsport im Winter

21./22. Dez.	Château-d'Oex	Reitbahn : Altjahrs-Cup
14./17. Jan.	St. Moritz	Concours hippique
17., 24. Jan.	Arosa	Aroser Pferderennen auf dem Obersee
7., 14. Feb.	St. Moritz	Internationale Pferderennen auf Schnee
21. Feb.	Les Diablerets	Concours hippique
5./7. März	Davos	17. Internationaler Concours hippique auf Schnee
24./25. April	Chur	Reiten : Interkantonale Dressurprüfungen



### Verschiedene Sportarten

31. Okt./1. Nov.	La Chaux-de-Fonds	Internationale Polizeihunde-Meisterschaft
31. Okt./8. Nov.	Basel	Internationale Fechtturniere
8. Nov.	Thun	Thuner Waffenlauf
8. Nov.	Zürich	Schweizer Meisterschaft im Mannschafts-Orientierungslauf
22. Nov.	Frauenfeld	Militärwettmarsch
30. Nov./6. Dez.	Zürich	Rad : Zürcher Sechstagerennen
5. Dez.	Zürich	Internationales Radballturnier
26. Dez.	Andermatt	Schiessen : Clapham-Cup
30./31. Jan.	Arosa	Autosalom auf dem Obersee
4. März	Arosa	Winterschiessen : Pistole auf Maran
5./6. März	Arosa	Winterschiessen : Gewehr und Kleinkaliber
14. März	Klosters	Alpenrösli-Winterschiessen : Pistole